

【德新社巴黎十月十一日电】法国政府认为中国主席华国锋在即将对欧洲进行的访问中选择法国作为第一站是表示特别尊重这个东道国。下星期二(十六日)，华将在周恩来当年旅欧时在巴黎住的一所房子为他的纪念牌揭幕。华在法国将受到通常只给予国家元首的那种礼遇。他在星期一(十五日)中午到达后不久就会见法国总统德斯坦，同他举行会谈，星期三(十七日)他们将再举行两次会谈。

外电评述华总理访问西欧四国

法国总统发言人恩特说，法国认为华总理的访问是一次不寻常的事件，是具有历史意义的第一次访问

·法新社·【法新社巴黎十月十一日电】(记者：布雷兹)此间普遍认为，中国领导人华国锋下星期一(十五日)从法国开始对西欧四个主要国家进行为时近一个月的访问是一次重大事件。

这将是最高领导人对西方进行有史以来的第一次访问，它反映了毛主席的继承人在大约两年以前所倡导的要对外部世界奉行的新的开放政策。

此外，这里认为，华主席在欧洲经济共同体四“大”成员国中进行的西欧之行表明，中国渴望在保持它的独立地位的同时，要争取在西方技术和资本的援助下到本世纪末达到使自己进入经济大国行列的目标。

华主席决定在前往日本或美国之前先访问法国、英国、西德和意大利这一事实，再次证实了中国是在政治上和经济上都很重视欧洲经济共同体的发展。

在努力使中国经济现代化方面，日本目前是中国主要的外贸伙伴，美国显然是在争夺目前由日本人所占据的位置。

观察家们认为，华主席访问欧洲的情况表明，美国还必须要同欧洲经济共同体竞争。

九国共同体目前是中国第二个贸易伙伴，但却是中国在国外借款的主要来源。

观察家们指出，借款者是法国(五十五亿)，英国(五十亿)和意大利(十亿)，尽管这三个国家向中国出售的货物远远低于西德出售的货物。

欧洲投资者很可能要设法弄清中国于今年七月颁布的中外合资经营企业法，因为他们认为该法在许多问题上不清楚。

但是，在中国领导人欧洲之行中可能要讨论的问题方面还将包括有关实施中国和欧洲共同体今年四月签订的贸易协定的一些仍然悬而未决的问题。

法国仍然原则上坚持反对今年七月签订的要使欧洲共同体进口中国纺织品的数量增加一倍的协议。

欧洲人很可能会要求中国来访者解释中国最近在经济政策方面所作的改变，包括在今年早些时候所决定的“调整”方针。

·合众社·【合众国际社巴黎十月十一日电】(记者：西贝拉)法国今天欢呼中国领导人即将对欧洲进行的访问是“具有历史意义的第一次访问”，并表示法国希望在他访问巴黎期间同他决定一些大的贸易协议。

法国官员宣布，华将于下星期一(十五日)抵达法国，作六天访问，这表明为了得到中国市场的较大一块，法国作出了新的大规模努力。

他们强调说，华决定在此行中首先到巴黎，这是对此间十分重视的一个姿态。

吉斯卡尔·德斯坦总统的发言人皮埃尔·恩特说，法国认为华的访问是一次“不寻常的事件，是具有历史意义的第一次访问”。他说，中国共产党和中国政府的首脑访问西方，这还是第一次。

总统的发言人说，法国希望华的访问不仅能够强调说明中国作为一个第一流的世界强国出现了，而且也能够有助于扩大法中两国的贸易和技术合作。

虽然法国是于一九六四年承认中国的第一个西方主要国家，但是法国对想从这一先锋行动中

获得贸易上的重大利益所抱的希望并没有得到完全的报偿。

法国只不过是中国的占第九位的贸易伙伴，在许多情况下，中国把优惠给与了日本、西德、英国或其他工业国竞争者签订的贸易协议。

外交官们说，法国不同意北京关于莫斯科目前是国际和平的主要威胁的说法，中国领导人可能对此感到不悦。

近两年来，中国的若干军事代表团在欧洲到处奔波，购买现代化武器，以增强中国的战斗力，当中国这样做时，法国向它的欧洲伙伴施加压力，要它们不要把先进技术的武器卖给中国。

法国还批评中国入侵越南，它也不同意北京的这一说法：只要柬埔寨被苏联支持的越南军队和一个亲越南的政权所占领，柬埔寨就不会有政治解决。

官员们说，东南亚以及两国与莫斯科的关系，将是吉斯卡尔同华的三次世界政策问题会谈的主要议题之一。

外交官们预料，法国总统将向华阐明法国的一贯立场，这个立场建立在坚决谋求同苏联集团国家缓和紧张局势的基础上。

·路透社·【路透社北京十月十一日电】(记者：普里切特)中国领导人华国锋即将在电视屏前千百万中国人的注视下亲自去看看非共产党世界。

这位中共主席和国务院总理即将花四周时间做一件以前象他这样地位的中国人从来没有做过

的事情：访问西欧，作为为了加强同那些认为苏联是潜在敌人的国家的关系而不断进行的努力的一部分。

中国百姓正在急切地等待这次即将进行的访问，因为他们知道，他们将能从电视中看到关于他们很了解的世界上一部分地区的范围广泛的报道。

华先生已说过，他这次访问是出于促进了解、加强友谊、扩大合作和维护和平的愿望。

近来，中国特别重视西欧，这不仅因为欧洲共同市场提供了重大的贸易机会，而且还因为那个大陆上的国家多数是北大西洋公约组织成员。

北京认为，北约联盟是一支有用的力量，能够遏制苏联和牵制俄国的武装部队，否则那些部队可能转移到苏中边界来。

·德新社·【德新社北京十月十一日电】(记者：舒尔茨)中国正在准备一出大戏的开演式：本周末北京党中央委员会的“头号人物”将访问西欧。

中国共产党主席、政府首脑华国锋将用三周时间去法国、西德、英国和意大利旅行并同这些国家的高级政界人物会谈。

他进行正式会谈的中心议题将是加强经济合作。

中国希望通过加强经济合作来摆脱贫困和工业落后状态。

据北京的观察家们说，华的西欧之行是突出表现中国的“现实政治”的方面之一。中国的“现实政治”从根本上说是北京同莫斯科的关系恶化造成的。

为了推行自己的对苏政策，北京渴望在世界各地找到盟友，不管其意识形态色彩如何。中国同美国和日本和好就是属于这个范畴。

日本通讯社评华总理访问西欧四国

时事社说华总理出访西欧对促进中国现代化具有划时代意义

【共同社东京十月十一日电】题：华总理今天出访西欧四国，主要目的是争取对现代化的合作

华国锋总理率领的中国政府代表团将于十二日上午十点半，经由新疆维吾尔自治区的乌鲁木齐，前往法国、西德、英国和意大利访问。在此之前，只有故周恩来总理一九五四年为出席日内瓦会议，作为中国的总理到过西欧，而正式访问这是建国以来的第一次。华总理还预定从明年春天起访问美国和日本，这次的访问将成为遍访西方有影响力的发达国家的前奏。

华总理说访问四国有如下四个目的：(1)讨论国际问题；(2)

加强同访问国间的合作关系；(3)发展经济、贸易和文化交流；(4)考察四国的工农业和文化状况。但是从余秋里副总理等同行者的组成来看，主要目的似乎是要从这些西欧发达国家得到对现代化的合作。

另一方面，从国际政治方面来看，苏联共产党总书记勃列日涅夫和苏联阵营的最高首脑借东德建国三十周年的时机访问东柏林，加强了相互间的关系，而华总理访问西欧则恰好与此形成了绝妙的对照。

华总理在对四国的访问中，大概将向各国舆论宣传：中国虽然坚持反霸权的战略，但期望有一个“和平而稳定

的国际环境”，实现国内的现代化是最大的课题。

通过约二十天的旅行似将能进一步缩短西欧同中国的距离。

【时事社东京十月十一日电】题：华国锋总理十二日出访西欧，这对于促进中国现代化具有划时代的意义

北京十一日电：中国华国锋总理(党主席)将于十二日首途访问法国、西德、英国和意大利等西欧四国。中国党和政府的最高领导人访问西方自由主义国家，这在中华人民共和国三十年的历史上是破天荒的事，具有划时代的意义。它象征着中国新的外交政策，即在把政策转向重视现代化建设的形势下，争取扩大

和加强同西方先进国家的友好合作关系。

华国锋总理预定明年还访问东南亚、日本和美国，因而，这次历访四国同时具有展开上述一系列的访问外交攻势的开端的作用。

华国锋总理说：“一个联合的强大的西欧对于维护欧洲和世界和平与安全具有重要意义。”这一认识是中国对西欧政策的基调，中国迄今一再指出对苏联政策的危险性。

可以认为，在苏联的和平攻势的背景下，西欧四国同中国的对苏政策难以完全统一步调，因此，在华国锋总理同四国首脑会谈时，围绕着这种认识能在哪些地方找到妥协点，将成为重要的焦点。

【本刊讯】西德《世界报》九月四日刊登一篇文章，题为《莫斯科样板伙伴》，摘译如下：

匈牙利政权被认为是东方集团中最稳定的政权，从某种意义上来说，它也被认为是东方集团内最大方的政权。党的首脑卡达尔不管是在他的同胞中，还是在许多外国人中，都享有善良、谦逊的统治者的声望，他本人并不太多地出头露面，而且他同某些邻国的国家和党的领导人相反，任何形式的个人崇拜对他来说都是陌生的。

他允许他的公民（只要是外汇情况许可）每三年可以到西方的国家旅行一次。看来，铁幕在任何其它地方都没有象在匈牙利和奥地利之间这块地方这样可以通行。当然：匈牙利人搞的“技术上的封锁”比“德意志民主共和国”的柏林墙也并非逊色多少。许多中部德国人认为，他们可以经过绿色而恬静的匈牙利西部边界逃走，他们为实现这种幻想也必须付出痛苦的代价。

同毗邻的捷克斯洛伐克相反，看来匈牙利的共产主义制度同持不同政见者和人权运动之间没有什么特别的问题——至少现在没有。在一份为支持布拉格“七七宪章”的决议上签字的五十名布达佩斯的知识分子，仍然没有受任何打搅，而且官方对此一直保持缄默。难道匈牙利是一个没有任何问题的幸福国家——一个由共产党人执政的“极乐世界”吗？

共产党的消费社会（这种消费社会，在东欧任何地方都没有象在布达佩斯这里表现得如此明显），可以很容易地就使人们看不到这个国家存在的真正问题——就象过去的以“恰尔达什民间舞蹈、土豆烧牛肉、辣椒”为主题而创作的小歌剧那样，有助于传播匈牙利的虚假形象。

首先，卡达尔的政权是一九五六年民族和政治灾难的产物。当时，匈牙利的革命被苏联的坦克镇压下去了。发生了可怕的流血牺牲，特别是手持武器反对苏联人中的青年人，牺牲尤其大。

在今日的匈牙利，一九五六年的事件是个禁忌。然而，这个决定未来命运的年头，尽管不再被人提及，但它还是存在着的。苏联人对匈牙利人所抱的那种尊敬态度——这种尊敬导致了这样的情况，即莫斯科对匈牙利比其他东欧国家的态度要好、而且也更加谨慎——有意或无意地是建筑在苏联一九五六年经验的基础上的。匈牙利是自从一九四五年以来敢于用武器抵抗苏联人的唯一的共产党国家。匈牙利的军队是第二次世界大战结束以后唯一向苏联军队开过火的欧洲军队。

尽管如此匈牙利人今天比捷克人和斯洛伐克人（他们毫不抵制地就被占领了）处境要好。就是在内政方面，在匈牙利统治者和被统治者之间的一致，也是无意识地建筑在双方（人民和党）从那些可怕的日子所吸取的教训的基础之上的。因此，一种新式的匈牙利谅解便形成了：共产党

美驻苏使馆对面的一座楼房失火

据说该楼是苏对美使馆进行微波辐射发射场地

【美联社莫斯科十月七日电】今天早上美国使馆对面的一座楼房的一小部分着火了。据说这个楼房是苏联人用来向美国使馆进行微量的微波辐射的两个发射场所之一。

目击者说，早上八点左右这里起火了。一小时后就扑灭了。这次火灾似乎毁坏了柴可夫斯基大街上美国使馆对面的一座楼房第七层上的一两个房间。

这次火灾发生在楼房的南端后被扑灭了。微波发射器是在这座大楼的屋顶上，但是在

北端。今年一月这一座楼房发生的一次火灾，显然毁坏了这个设置发射器的地方，使苏联人暂时只有另一个微波站（设在使馆南面一条小街对面的一座楼房上）。自从一九五三年以来，经常发现微量但又频繁又集中的微波，从一系列不同的地点射向美国使馆。

美国官员曾说，他们不确切知道放射微波的目的，但他们怀疑，这种辐射可能是用来使窃听器开始运转的。

西德《世界报》评《莫斯科的样板伙伴》

说匈牙利是东方集团中最稳定的政权，稳定首先是建筑在经济富裕的经济基础之上的；匈领导人不会反对苏联的利益，但将充分利用所允许的各种可能性

人在进行统治，但是他们放弃了过激的作法。允许人民生活得好些，而且可以赚钱。

当然，卡达尔之所以孚众望，他的制度的稳定首先是建筑在经济富裕的基础上的，经济繁荣在匈牙利自从六十年代以来，就是以“土豆烧牛肉的共产主义”（赫鲁晓夫语）为标志的。这种相对来说的富裕状况，无疑掩盖了这个事实，即从某种意义上来说，匈牙利人的生活超过了他们的实际情况。生产力和效率与实际付给的工资和生活水平是不相符的。

有一种其他任何一个东方集团国家都不曾有的气氛，在其他东方集团国家看来，匈牙利犹如一个“小西方”。就是今天也还有许多俄国人和“德意志民主共和国”的德国人前往布达佩斯，以便能在那里呼吸空气和享受在苏联帝国以及它的西部前沿任何一个城市里都没有的那种气氛。

尽管生产低下和经济管理方法落后，但是，匈牙利的富裕（当然，同任何一个西方国家相比这种富裕看起来是很有限的）还是可以实现，只要一些重要的因素能发挥有利的作用：苏联人的政治利益就是，使匈牙利保持安静。这表现在苏联提供大量原料这件事上。

在这个问题上，无论是世界市场上，还是东方的经互会内部都曾呈现过一派繁荣景象，这也就为原料贫乏的匈牙利提供了机会。最后，通过以意识形态为理论根据的制度所起的人为作用，以及通过国家资助而保持低价的办法就带来了虚假繁荣的景象：人们几乎是免费乘坐公共汽车，只支付部分房租，但是却不知道，终有一天羊毛还要出在羊身上。

由于石油价格暴涨，匈牙利这种表面上的繁荣受到了严重打击，这样，依赖出口的匈牙利经济就要露出原形了。布达佩斯的经济专家们曾对我说过，由于石油价格上涨，匈牙利国民收入的百分之十被涨掉了。今天，人们把一九六七年到一九七四年这段时间称之为这个人民共和国的

【德新社雅典十月九日电】据希腊警方宣布，一名在雅典机场降落时超过跑道而起飞的飞机，今天在雅典被控告渎职罪。他的

【德新社雅典十月九日电】据希腊警方宣布，一名在雅典机场降落时超过跑道而起飞的飞机，今天在雅典被控告渎职罪。他的

【法新社伦敦十月九日电】由于采取了越来越多的贸易保护主义政策，英国最大的拖网船公司——英国联合拖网船公司打算卖掉十三艘船。其中包括六艘十五年前建造的载重量为一千吨的加工船。迄今已向尼日利亚首都拉各斯的美味海味公司出售了三艘。据悉，该公司可能还要购买三艘。

【德新社波恩九月二十九日电】西德总统卡斯滕斯今天在这里主持了“世界反饥饿运动”一周的开幕式。他向西德人发出呼吁，要他们帮助加紧努力反对世界各地出现的饥饿。

英联合拖网船公司打算卖掉十三艘船

【法新社伦敦十月九日电】由于采取了越来越多的贸易保护主义政策，英国最大的拖网船公司——英国联合拖网船公司打算卖掉十三艘船。其中包括六艘十五年前建造的载重量为一千吨的加工船。迄今已向尼日利亚首都拉各斯的美味海味公司出售了三艘。据悉，该公司可能还要购买三艘。

【德新社波恩九月二十九日电】西德总统卡斯滕斯今天在这里主持了“世界反饥饿运动”一周的开幕式。他向西德人发出呼吁，要他们帮助加紧努力反对世界各地出现的饥饿。

“黄金时代”。现在所有人当然都清楚了，匈牙利的工业在西方世界市场上是没有竞争能力的，因为生产力以及部分劳动热情在几十年之久的时间里遭到了中央计划经济制度的破坏。

匈牙利对价格和经济实行改革的目的，是使能源和原料价格适应世界市场的水平，同时使百分之七十的工业和批发贸易价格也能达到世界市场的水平，并制订出一种灵活的价格制度。匈牙利的经济专家们把“自由化”说成是经济政策的一个目标，并且也谈到降低实际工资的必要性。笼罩着匈牙利经济的，将不再是集体牛栏中所产生的那股热气，而是由竞争和贡献大小而形成的一股寒风。

打算在东方集团内部，在共产主义和经互会的范围内建立起一种市场经济，这才是匈牙利的真正企图。当然，这种企图几乎就是无法实现的。因为，这个政权是不能经受得起真正竞争和真正的市场经济的，只要它不明确限制共产党的政治特权和权力地位的话。一位匈牙利人曾对我说过：“卡达尔也知道，在整个匈牙利，没有一个人纯粹是出于对社会主义理想的热忱而愿意做出巨大贡献的。”

最近边界检查严格了，经济和价格改革的试图不只是针对人的懒散，同时，也要打破灰色市场制度——第二职业、不负责任、或多或少通过使用手腕而成立的非法“组织”的制度。

共产主义的制度在“自由化”的道路上只能达到一定的地步。这方面最好的例子就是匈牙利——奥地利之间的旅游往来问题。自从采取了为匈牙利方面大肆宣传的取消对奥地利人签证的作法以后，匈牙利在边界上的检查不是更放宽了，而是变得严格多了。

最近，甚至连信件、证书和书籍都遭到了检查。这是神经过敏的象征，这些象征可能不仅同紧张的经济形势有关，而且也可能同普遍的形势有关。

匈牙利的共产党人肯定是不反对苏联的利益。在这一点上，他们同罗马尼亚人和不属于东方集团的南斯拉夫人是有区别的。但是，匈牙利人将充分利用东方集团内部所允许的各种可能性。象匈牙利的这种政策，在历史上也并不是绝无仅有的。

英正考虑购买或租借三十架美国战斗机

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

【路透社伦敦十月九日电】国防人士今天说，英国正在考虑与美国搞一项交易，根据这一交易，英国将购买或租借大约三十架美国战斗机。

日报
报道

《自卫队将侦察部署了苏军的色丹岛》

《首相要求苏联撤除北方军事基地》

【本刊讯】日本《产经新闻》十月七日刊登时事社一条消息，题为《自卫队将正式侦察部署了苏军的色丹岛》，摘译如下：

据政府人士六日透露，防卫厅决定对我国北方领土色丹岛开始正式的侦察、监视活动，正在研究实施方法。最近证实，苏联的地面部队已部署在色丹岛。具体地说，防卫厅确定要采用的方法是，由航空自卫队的R F 4 E “鬼怪”最新式侦察机进行空中摄影。

关于苏军在北方领土上的动向，防卫厅在今年一月公布了国后、择捉两岛的状况，又在本月二日公布了包括色丹岛在内的三个岛屿的现状。

据防卫厅人士说，关于最靠近北海道的国后岛，自卫队本身就能了解相当广泛的情况。

但是，关于离北海道远一点的择捉、色丹两岛，差不多完全是依靠美国的侦察卫星等弄来的情报。一九五六年的日苏联合宣言保证，在缔结和平条约的同时苏联把色丹岛归还我国。然而现在，甚至在色丹岛上却部署了苏联地面部队，因此，防卫厅内形成了一致的想法：

“仅就色丹岛而言，应该由我国自己来掌握其情况了。”

【法新社东京十月六日电】防卫厅上月底透露，苏联在第二次世界大战末期夺得的色丹岛上最少部署了有二千人的部队。

【本刊讯】日本《产经新闻》十月五日报一条消息，题目是《首相在游说途中发表谈话，要求苏联撤除北方军事基地》，摘译如下：

大平首相四日在谈到苏联在北方领土之一的色丹岛建立军事基地时说：“我已郑重地向苏联大使提出意见，如果苏联也愿意改善日苏关系的话，就希望通过事实拿出具体的行动来。”要求苏联从色丹岛和国后岛、择捉岛撤出军事设施。

外电报道越炮兵部队正开进更靠近柬泰边界阵地

泰军方人士说柬军正沿五号公路向越军发动攻势

【美联社曼谷十月十一日电】据报道，越南炮兵部队今天正在开进更加靠近泰柬边界的阵地，在那里波尔布特的军队已作好了作战的准备。

泰国军方人士说，

【路透社日内瓦十月五日电】联合国难民事务高级专员办事处今天宣布，上月从印度支那半岛逃到邻国去的难民人数有了大量的增长，超过了一万一千人。

日一团体赴联合国呼吁促苏归还四岛

【美联社东京十月七日电】一个由一百一十名日本人组成的团体今天启程前往纽约，向联合国呼吁，要求立即归还苏联在二次世界大战结束时占据的四个北方小岛。

该团体是要求归还北方领土民间国际呼吁委员会成员，另百二十名委员会成员将于稍后时间出发，他们将在纽约汇合。

越南炮兵部队近来已陆续从诗梳风地区开到波尔布特在马莱山的地处处于他们的射程范围之内。

据这些人土说，波尔布特的游击队正在沿五号公路（从诗梳风通

向边境上的波贝城）发动攻势。这条公路现在由韩桑林的新金边政府的军队和越南人驻守。

这些高级人士说，波贝的守军正在挖工事，有未经证实的消息说，越南人已采用空投

联合国难民办事处宣布

九月份从印支外逃的难民人数大量增长

办事处的发言人说：

“我们关切地注意到，九月份逃出的人数比八月份增加了大约一千人。”

西哈努克呼吁各国接受更多柬难民

【法新社北京十月十一日电】柬埔寨前国家元首诺罗敦·西哈努克亲王已致电约翰一保罗二世教皇和美国总统吉米·卡特，以逃亡的柬埔寨人的名义要求他们向泰国进行紧急交涉。

这项呼吁要求泰国不要把逃避红色高棉政权的部队或支持金边韩桑林政权的越南军队之祸的柬埔寨人赶回柬埔寨。

现在担任“民族主义者高棉人同盟”主席的西哈努克亲王的电报说，给难民送去的粮食

援助正遭到越南占领军和红色高棉部队掠夺。

西哈努克亲王在给卡特总统的电报中，要求美国和其他支持红色高棉政权呆在联合国的国家接受更多的难民，作为一种“弥补”。

西哈努克亲王在致教皇的电报中——内容同他致卡特的电报一样，只是措词不同——说，无论把人道主义的援助送给韩桑林政府还是送给红色高棉都只是

一种“临时性的”解决办法。这位前国家元首对卡特总统说，为了拯救柬埔寨人民，有必要在泰柬边界建立新的接待站和医疗中心，然后把“全部难民接到欧洲、美国、澳大利亚等国”。

美刊报道《为什么美国在拉美输掉了》

说拉美人士认为原因是美国的经济和军事势力在衰退，领导人不能称职

【本刊讯】美国《美国新闻与世界报道》周刊十月一日一期刊登该刊驻拉丁美洲记者约瑟夫·贝纳姆发

自布宜诺斯艾利斯的一篇新闻分析，题为《为什么美国在拉丁美洲输掉了》，摘译如下：

美国很少在拉丁美洲国家中激起多大爱戴，但是它通常受到尊重。

现在，看来这也大都不见了，留下的是不信任、愤怒和困惑不解。结果，西欧国家、以色列、日本、甚至苏联，在华盛顿的经济和政治统治之下的一个地区影响增大。

这一转变的后面是什么呢？

美国以南的政治专家们同意一个回答：拉丁美洲人确信，美国的经济和军事势力在衰退，它的领导，特别是在白宫一级，是不称职的。

一个恰当的例子：

墨西哥对美国很生气。墨西哥人指责美国在无视他们数十年后，只是在墨西哥发现了新的巨大石油储备以后才开始讨取他们的欢心。

在洛佩斯·波蒂略定于九月二十八日至二十九日访问华盛顿期间，墨西哥一美国的某些分歧可能会缓和。在这次访问的前夕采取了在这方面的一个重大行动：九月二十一日宣布就向美国出售墨西哥天然气达成了一项协议。这一协议结束了令人感到灰心的两年谈判。

虽然卡特把这个天然气协议称为“朝着进一步加深和扩大同墨西哥的关系迈出的第一步”，但是美国仍然必须应付在整个拉丁美洲缺乏信任的问题。

在这里，认为美国是个无力解决自己的问题的笨蛋，更不用说接任全球和半球的领导了。

在诸如巴西、阿根

廷和乌拉圭这样的国家，批评比比皆是。他们认为美国汽油缺乏、通货膨胀达两位数字和在同苏联人打交道中犹豫不决是说明美国衰落的证据。

由于美国在拉丁美洲失势，其它国家取得政治和经济好处。拉丁美洲官员列举的例子有：

威斯汀豪斯电气公司在巴西南大西洋沿岸建造了南美洲的第一个核发电厂，并即将订立另外的合同。但是，在美国限制核燃料的出口后，巴西和阿根廷同加拿大、意大利和西德的公司签订了数十亿美元的原子弹合同；美国一度几乎垄断向南美洲的空军提供战斗轰炸机和运输机。今天，由于美国不愿出售武器，法国的海市蜃楼式战斗机已成为这个大陆上的主要超音速飞机。巴西、以色列、意大利和苏联的战斗机也越来越普遍；

许多拉丁美洲国家政府和私人企业同欧洲共同市场、共产党的经互会国家以及亚洲和非洲国家签署贸易合同。据说，美国只想购买拉丁美洲的原料，而蔑视制成品。

美国对尼加拉瓜的政策受到两种政治倾向的猛烈批评。保守派攻击华盛顿没有支持被推翻的索摩查总统。自由派指责美国一再错过支持反索摩查分子的机会。

支持新政权的人对美国没有立即提供大量的军事和经济援助感到不快。

不公正的批评吗？卡特总统遭到许多猛烈的批评，因为他的政府在职以后仅仅几个星期就列举阿根廷、智利、乌拉圭和巴西侵犯人权，而却容忍在南朝鲜和伊朗践踏人权。

一位阿根廷高级人士说，“这是伤害后再加侮辱。他先对我们说，我们是邪恶的，接着又对我们说，我们的地位还不重要得足以忽视我们的邪恶。”

埃菲社报道《拉美粮食生产赤字》

说一九七八年的产量比一九六〇年至一九六五年的水平还低

【埃菲社利马十月四日电】题：拉美粮食生产赤字

最近几年，拉美粮食产量按人口平均没有增加。

一九七八年的产量比一九六〇年至一九六五年水平还低。美洲开发银行在此公布的拉美地区粮食情况的报告把六〇年至六五年这一时期的水平作为基础。

报告说，一九七八年的初步材料表明，这个地区的农牧业和粮食生产增长缓慢，分别为百分之一和百分之零。九。

在这个平均比例中各国的增长率是极不相同的。

按人口平均农牧业生产增长较快的国家有：阿根廷（百分之八）、哥伦比亚（百分之八点八）、萨尔瓦多（百分之十八点八）、圭亚那（百分之七点八）和尼加拉瓜（百分之八点七）。

但是本地区的其他国家的农牧业生产都大幅度下降。

巴西下降了百分之五。一；海地，百分之四；巴拉圭，百分之十二；秘鲁，百分之四。五，特立尼达和多巴哥，百分之一点四。

本地区的平均数略有增长是由于阿根廷、哥伦比亚和几个中美洲国家。

美洲开发银行的报告说：“最近几年本地区按人口平均粮食产量的增长率每年不超过百分之一”。报告说，生产停滞的原因是象巴西的天气这样不可控制的因素造成的。在巴西，政府为增加全国粮食产量，制定了一些新的农牧业计划。

本地区如墨西哥的一些大农牧业生产主正面临着保持稳定和不断增加粮食供应的长期挑战。

《圭亚那纪事报》文章《中国的劳动妇女》

说今天的中国妇女正同她们的国家一道迎接实现现代化的挑战

【本刊讯】乔治敦《圭亚那纪事报》九月九日刊登对中国进行两周访问后最近回国的克劳德特·厄尔写的一篇文章，题为《中国的劳动妇女》，摘译如下：

一位现代中国女工是一个沉默寡言的人，她那白嫩的皮肤和美貌与她那晒得黑黑的农民姐妹形成鲜明的对照。

这些形象是现今中国极端不同的女性，在这个国家中，社会主义建设改变了人民的社会组织和物质文化。

妇女在中国社会许多领域中的作用，对于所有想加速漫长的工业化进程的贫穷发展中国家来说是个教育。中国由于人口接近十亿大关，正精明地和有计划地利用一切资源，无论是人力资源，自然资源，还是精神资源，来巩固一九七六年摆脱“四人帮”后所取得的进展。

“妇女能顶半边天”是中国古老谚语的精辟总结，这个思想成为中国领导人的指导方针和座右铭，因为妇女确实能为她们国家的发展做出贡献。

有的妇女驾驶公共汽车、小汽车和卡车；有的妇女操作起重机和重型机械；有的妇女扫路，有的妇女筑路；有

的妇女参加装卸等沉重的劳动；有的妇女驾驶大小船只和飞机；有的妇女修理高压线；有的妇女担任医生；有的妇女在教育界；有的妇女在工厂里担任决策的职务。全部纺织工人的百分之七十是妇女，还有女科学家和研究人员。

在从前不让妇女进去工作的上海造船厂，妇女当司机和装卸机器操作工人。有工厂女主任、女工长、女技术员和女工程师。还有一位女副部长。

在现代中国农村的基层组织公社，妇女在农牧业中象男人一样进行繁重的劳动，往往使用最原始的耕种方法。她们还担任生产小组组长、生产队队长、当然还有社会组织的基本劳动单位——公社的主任。象牙、瓷器和玉石的传统工艺品、细巧的国画和织锦优雅精美。体现历代建筑精华的宝塔有优美的形式。南方的风景象圭亚那内地经过修整的风景一样美丽。中国妇女虽然生活在这样优美的祖国大地上，但是她们却从来不打扮，不擦脂粉，而且衣着朴素。

中国妇女了解自己的祖国有丰富的文化遗产，同时，她们也深知担当着国家赋予的政治

历史的重任，她们也知道她们的政府规定的现代化目标。

所有这些因素不论单独来看还是总合来看都不能说明今日中国妇女这个不可思议的谜，因为她象她的国家、民族和时代一样有着许许多多形式和面貌。你可以看到穿着长裤的苗条的妇女每天早晨骑着自行车到工厂上班；你可以看到她是一家轻工业工厂的文静讨人喜欢的副主任，轻快地向你介绍生产数字；你可以看到她穿着盛装的戏剧演员用轻巧柔软的手表演难解的人物；你可以看到她在稻田里水没到膝盖或赶着水牛在泥水中犁地；你可以看到她迈着小得不舒服的小脚一瘸一拐地过街的矮小老太太；你可以看到她用竹扁担挑着两个筐快速行走以保持她的平衡。不论在田野里、机

关里，还是在工厂里，今天的中国妇女都同她的国家一道在迎接二十世纪的最后二十多年中实现现代化的挑战。如果她用扫帚或机器扫大街，她是带着献身精神在做她的工作。中国妇女是人海中的一员，她对外界的衡量标准使西方人吃惊。

中国妇女有意义地结合到本国广泛的发展进程中，在这方面仍然走在西方妇女的前面。如不分配孕妇干重活，喂奶的母亲不上夜班。有大批妇女劳动力的工厂设有托儿所。

本作者没有谈提升妇女担任高级行政职务制度的弱点。但是，这些弱点是明显的。然而，我相信，中国社会由于它的所有问题和矛盾是实际的和看得到的，因此正处在向前看的进程中。这个行动将构成它的力量之一。

妇女参加到这个社会大熔炉中去。这个认识使人对能顶半边天的数以百万计的中国妇女充满希望。

希思说北京将一心一意实现四化

【法新社里斯本十月二日电】英国前首相希思今天在这里对葡萄牙《新闻日报》记者的谈话中说，他相信北京将一心一意实现它的四个现代化计划，将关心它的国内问题。他说，中国希望在苏联的左翼有一个强大的欧洲，欧

洲希望在苏联的右翼有一个稳定的中国。他说，中国的华国锋主席即将对四个欧洲国家首都进行的访问，是表明中国和欧洲持有相似观点的一个迹象。

希思应英国广播公司葡萄牙语组的邀请正在葡萄牙进行访问。

病情严重的人，走时却象换了一个新人。患坐骨神经痛的人来时弯着身子望着地。到这里后，我们给他们淋浴，泥浴和敷泥，走时象好人一样。

关于温泉水没有什么奥妙，只是大自然的作用罢了。

【本刊讯】委内瑞拉《国民报》六月二十二日刊登一篇文章，题为《法国的温泉浴》，摘译如下：

温泉浴，是用温泉水或矿泉水医治身体疾病的地方，也是一个娱乐和社交活动的中心。越来越多的医生在他们治疗病人过程中采用这种水疗法作为一种治疗方法。

在法国，有三千多个泉源和近一百个温泉浴场，最著名的有维希

【安莎社北京十月九日电】这里的《人民日报》今天全文刊登了意大利共产党在中华人民共和国成立三十周年时给中国共产党发的贺信。

这是中国报纸第一次刊登一个西欧国家共产党发来的这一类贺信，因为西欧国家的共产党曾一度被说成是“修正主义的”，而意大利共产党是西方世界中最大的共产党。

《人民日报》只是发了这个贺信的全文，未加任何评论，但是，这里的观察家们认为，中国共产党的党报发表这个贺信本身就是有重大意义的。

一些时候以来，首都盛传意大利共产党代表团就要来访的消息。

这两个党的关系首次出现解冻迹象是在七月份，当时意大利共产党党报的两位代表对中国进行了半官方的访问。

后来，意共议员塞尔焦·塞格雷在两个月前率领意大利国际问题研究所代表团来北京进行正式访问，此人可能是意共党内负责对外事务的主要专家。这个代表团还包括其他一些党的代表。

中国总理、党的主席华国锋在星期日举行记者招待会时回顾了两党之间的这些“接触”。

这里的观察家说，但是，最近对西欧共产党采取比较开放态度的一些迹象证实北京已经开始重新研究它对这些党的估价。

他们指出，态度上的这种逐渐改变，两年来一直是可以看得到的。早在一九七七年，就有一些迹象表明中国人已不再认为这些党仅仅是“苏联霸权主义”在欧洲的工具了。

观察家们说，由此推测中国已不再认为欧洲共产党人是“修正主义者”，并且就象它在一九七八年三月同南共联盟恢复了党与党的关系那样，也同西欧各国共产党恢复党与党的关系，这种猜测也好象是有道理的。

观察家们指出，至于什么时候出现这种情况，现在很难妄加猜测。但是，根据北京的“新方针”采取的“反教条主义”立场就表明了要这样做。

他们说，今天发表了意大利共产党的贺信仅仅是再次证实了：现在肯定已经在这样做了。

智利《时代评判者报》介绍温泉浴的文章

《大自然的奇迹——地热水》

【本刊讯】智利《时代评判者报》五月九日刊登一篇文章，题为《大自然的奇迹——地热水》，摘译如下：

地热水对某些疾病，尤其是对关节炎和风湿病有着难以置信的疗效。用泥洗澡使人变得年青，使皮肤滑润光洁。这是很久很久以前的故事了。在利纳雷斯地区的山脉附近，居住着勇敢、剽悍和倔强的“普塔加涅斯”印地安人。有一天，一个印地安人赶着一群母骡，在从地下冒出热水一眼天然泉水旁停下了。这引起了他的注意，但是他什么也不明白。由于路程很远，他解下他骑的骡子身上的鞍具，而骡子却由于温度的变化而抽筋了。它的脊背肿胀起来，不能再骑了。

于是那个印地安人从地上抓了一把泥，敷在骡背上，他以为这样会减轻骡子的痛苦。啊！竟然出现了奇迹，过了几个小时，痉挛好了，肿也消了。这个印地安人把消息传开了，许多病人入膏肓的人都来涂这种神奇的泥。

过了大约两个世纪，在这里建立了旅馆，从而有了“帕尼马维达温泉浴”。智利有许多地热中心，水的种类不同，疗效各异，但是帕尼马维达的温泉具有其它温泉所没有的某些特殊性能。

神奇的泉水吗？

在帕尼马维达公园有两眼天然泉水，温度分别为三十一度和三十二度。你用手一摸，就会感觉到里面含硫磺量很高。

根据有关的化学分析，这里的矿泉水含有：无机盐、硫磺、磷、钙、镁、锰、钾、碘、铁，还有其它许多成分。

温泉的水和泥在某些情况下是非常有益的。

但是在另一些情况下也有危险。比如说，对如下的病证明有好处：1，皮肤病、过敏、皮炎；2，积水；它有助于消除胆囊肿，利尿，有松弛疗效，还可以调节肠功能。水浴和泥浴对各种风湿病、关节炎、痛风、坐骨神经痛、急性关节炎和各种骨科疾病是有效的，对神经也有很大的镇痛作用。但是患心脏病、高血压、糖尿病的人不宜洗温泉浴。浴池的女负责人说：她看见来时

浴场、埃维昂莱班浴场和埃克斯累班浴场。温泉浴在法国有长期的传统。但在最近二十年，法国的社会福利计划为那些到温泉去的病人中支付治疗费以及部分旅费和住宿费，从而使温泉浴场得以受到保护并得到不断发展。

温泉疗法或水疗法对各种各样的疾病有疗效。科学家们拟订了泉源的名单，并分析了各个泉眼的水的成份，而且还根据研究和数据规定了最适用的治疗办法。一份根据一千一百名经过温泉浴治疗的病人的研究报告指出，经过医疗的病人，百分之三十的人有明显好转，百分之四十五的人有部分好转，百分之二十五的人略有好转。结果最

明显的是那些患呼吸器官的病例。

所有的水疗法都有一个共同之处：就是不使用任何化学疗法。只使用矿泉水中的自然物质来达到治疗的目的。而由于一种众所周知的生物现象：泉水很快就会变得陈腐，从而减弱医疗效果，所以要在泉源附近进行水疗法。因此配有专门治疗设备的温泉设施必须建在泉源附近。

由于一个温泉和另一个温泉的水质不同，因此，病人进行温泉浴要根据自己的病情进行选择，并且要在医生监督下进行。温泉浴的最大优点之一是病人可以处于完全休息状态、无忧无虑和在舒适的环境中娱乐和生活，这在心理上有很多好处。

委 报 文 章 《 法 国 的 温 泉 浴 》

《圭亚那纪事报》文章《中国的劳动妇女》

说今天的中国妇女正同她们的国家一道迎接实现现代化的挑战

【本刊讯】乔治敦《圭亚那纪事报》九月九日刊登对中国进行两周访问后最近回国的克劳德特·厄尔写的一篇文章，题为《中国的劳动妇女》，摘译如下：

一位现代中国女工是一个沉默寡言的人，她那白嫩的皮肤和美貌与她那晒得黑黑的农民姐妹形成鲜明的对照。

这些形象是现今中国极端不同的女性，在这个国家中，社会主义建设改变了人民的社会组织和物质文化。

妇女在中国社会许多领域中的作用，对于所有想加速漫长的工业化进程的贫穷发展中国家来说是个教育。中国由于人口接近十亿大关，正精明地和有计划地利用一切资源，无论是人力资源，自然资源，还是精神资源，来巩固一九七六年摆脱“四人帮”后所取得的进展。

“妇女能顶半边天”是中国古老谚语的精辟总结，这个思想成为中国领导人的指导方针和座右铭，因为妇女确实能为她们国家的发展做出贡献。

有的妇女驾驶公共汽车、小汽车和卡车；有的妇女操作起重机和重型机械；有的妇女扫路，有的妇女筑路；有

的妇女参加装卸等沉重的劳动；有的妇女驾驶大小船只和飞机；有的妇女修理高压线；有的妇女担任医生；有的妇女在教育界；有的妇女在工厂里担任决策的职务。全部纺织工人的百分之七十是妇女，还有女科学家和研究人员。

在从前不让妇女进去工作的上海造船厂，妇女当司机和装卸机器操作工人。有工厂女主任、女工长、女技术员和女工程师。还有一位女副部长。

在现代中国农村的基层组织公社，妇女在农牧业中象男人一样进行繁重的劳动，往往使用最原始的耕种方法。她们还担任生产小组组长、生产队队长、当然还有社会组织的基本劳动单位——公社的主任。象牙、瓷器和玉石的传统工艺品、细巧的国画和织锦优雅精美。体现历代建筑精华的宝塔有优美的形式。南方的风景象圭亚那内地经过修整的风景一样美丽。中国妇女虽然生活在这样优美的祖国大地上，但是她们却从来不打扮，不擦脂粉，而且衣着朴素。

中国妇女了解自己的祖国有丰富的文化遗产，同时，她们也深知担当着国家赋予的政治

历史的重任，她们也知道她们的政府规定的现代化目标。

所有这些因素不论单独来看还是总合来看都不能说明今日中国妇女这个不可思议的谜，因为她象她的国家、民族和时代一样有着许许多多形式和面貌。你可以看到穿着长裤的苗条的妇女每天早晨骑着自行车到工厂上班；你可以看到她是一家轻工业工厂的文静讨人喜欢的副主任，轻快地向你介绍生产数字；你可以看到她穿着盛装的戏剧演员用轻巧柔软的手表演难解的人物；你可以看到她在稻田里水没到膝盖或赶着水牛在泥水中犁地；你可以看到她迈着小得不舒服的小脚一瘸一拐地过街的矮小老太太；你可以看到她用竹扁担挑着两个筐快速行走以保持她的平衡。不论在田野里、机

关里，还是在工厂里，今天的中国妇女都同她的国家一道在迎接二十世纪的最后二十多年中实现现代化的挑战。如果她用扫帚或机器扫大街，她是带着献身精神在做她的工作。中国妇女是人海中的一员，她对外界的衡量标准使西方人吃惊。

中国妇女有意义地结合到本国广泛的发展进程中，在这方面仍然走在西方妇女的前面。如不分配孕妇干重活，喂奶的母亲不上夜班。有大批妇女劳动力的工厂设有托儿所。

本作者没有谈提升妇女担任高级行政职务制度的弱点。但是，这些弱点是明显的。然而，我相信，中国社会由于它的所有问题和矛盾是实际的和看得到的，因此正处在向前看的进程中。这个行动将构成它的力量之一。

妇女参加到这个社会大熔炉中去。这个认识使人对能顶半边天的数以百万计的中国妇女充满希望。

希思说北京将一心一意实现四化

【法新社里斯本十月二日电】英国前首相希思今天在这里对葡萄牙《新闻日报》记者的谈话中说，他相信北京将一心一意实现它的四个现代化计划，将关心它的国内问题。他说，中国希望在苏联的左翼有一个强大的欧洲，欧

洲希望在苏联的右翼有一个稳定的中国。他说，中国的华国锋主席即将对四个欧洲国家首都进行的访问，是表明中国和欧洲持有相似观点的一个迹象。

希思应英国广播公司葡萄牙语组的邀请正在葡萄牙进行访问。

病情严重的人，走时却象换了一个新人。患坐骨神经痛的人来时弯着身子望着地。到这里后，我们给他们淋浴，泥浴和敷泥，走时象好人一样。

关于温泉水没有什么奥妙，只是大自然的作用罢了。

【本刊讯】委内瑞拉《国民报》六月二十二日刊登一篇文章，题为《法国的温泉浴》，摘译如下：

温泉浴，是用温泉水或矿泉水医治身体疾病的地方，也是一个娱乐和社交活动的中心。越来越多的医生在他们治疗病人过程中采用这种水疗法作为一种治疗方法。

在法国，有三千多个泉源和近一百个温泉浴场，最著名的有维希

【安莎社北京十月九日电】这里的《人民日报》今天全文刊登了意大利共产党在中华人民共和国成立三十周年时给中国共产党发的贺信。

这是中国报纸第一次刊登一个西欧国家共产党发来的这一类贺信，因为西欧国家的共产党曾一度被说成是“修正主义的”，而意大利共产党是西方世界中最大的共产党。

《人民日报》只是发了这个贺信的全文，未加任何评论，但是，这里的观察家们认为，中国共产党的党报发表这个贺信本身就是有重大意义的。

一些时候以来，首都盛传意大利共产党代表团就要来访的消息。

这两个党的关系首次出现解冻迹象是在七月份，当时意大利共产党党报的两位代表对中国进行了半官方的访问。

后来，意共议员塞尔焦·塞格雷在两个月前率领意大利国际问题研究所代表团来北京进行正式访问，此人可能是意共党内负责对外事务的主要专家。这个代表团还包括其他一些党的代表。

中国总理、党的主席华国锋在星期日举行记者招待会时回顾了两党之间的这些“接触”。

这里的观察家说，但是，最近对西欧共产党采取比较开放态度的一些迹象证实北京已经开始重新研究它对这些党的估价。

他们指出，态度上的这种逐渐改变，两年来一直是可以看得到的。早在一九七七年，就有一些迹象表明中国人已不再认为这些党仅仅是“苏联霸权主义”在欧洲的工具了。

观察家们说，由此推测中国已不再认为欧洲共产党人是“修正主义者”，并且就象它在一九七八年三月同南共联盟恢复了党与党的关系那样，也同西欧各国共产党恢复党与党的关系，这种猜测也好象是有道理的。

观察家们指出，至于什么时候出现这种情况，现在很难妄加猜测。但是，根据北京的“新方针”采取的“反教条主义”立场就表明了要这样做。

他们说，今天发表了意大利共产党的贺信仅仅是再次证实了：现在肯定已经在这样做了。

浴场、埃维昂莱班浴场和埃克斯累班浴场。温泉浴在法国有长期的传统。但在最近二十年，法国的社会福利计划为那些到温泉去的病人中支付治疗费以及部分旅费和宿费，从而使温泉浴场得以受到保护并得到不断发展。

温泉疗法或水疗法对各种各样的疾病有疗效。科学家们拟订了温泉源的名单，并分析了各个泉眼的水的成份，而且还根据研究和数据规定了最适用的治疗办法。一份根据一千一百名经过温泉浴治疗的病人的研究报告指出，经过医疗的病人，百分之三十的人有明显好转，百分之四十五的人有部分好转，百分之二十五的人略有好转。结果最

明显的是那些患呼吸器官的病例。

所有的水疗法都有一个共同之处：就是不使用任何化学疗法。只使用矿泉水中的自然物质来达到治疗的目的。而由于一种众所周知的生物现象：泉水很快就会变得陈腐，从而减弱医疗效果，所以要在泉源附近进行水疗法。因此配有专门治疗设备的温泉设施必须建在泉源附近。

由于一个温泉和另一个温泉的水质不同，因此，病人进行温泉浴要根据自己的病情进行选择，并且要在医生监督下进行。温泉浴的最大优点之一是病人可以处于完全休息状态、无忧无虑和在舒适的环境中娱乐和生活，这在心理上有很多好处。

智利《时代评判者报》介绍温泉浴的文章

《大自然的奇迹——地热水》

【本刊讯】智利《时代评判者报》五月九日刊登一篇文章，题为《大自然的奇迹——地热水》，摘译如下：

地热水对某些疾病，尤其是对关节炎和风湿病有着难以置信的疗效。用泥洗澡使人变得年青，使皮肤滑润光洁。这是很久很久以前的故事了。在利纳雷斯地区的山脉附近，居住着勇敢、剽悍和倔强的“普塔加涅斯”印地安人。有一天，一个印地安人赶着一群母骡，在从地下冒出热水一眼天然泉水旁停下了。这引起了他的注意，但是他什么也不明白。由于路程很远，他解下他骑的骡子身上的鞍具，而骡子却由于温度的变化而抽筋了。它的脊背肿胀起来，不能再骑了。

于是那个印地安人从地上抓了一把泥，敷在骡背上，他以为这样会减轻骡子的痛苦。啊！竟然出现了奇迹，过了几个小时，痉挛好了，肿也消了。这个印地安人把消息传开了，许多病人入膏肓的人都来涂这种神奇的泥。

过了大约两个世纪，在这里建立了旅馆，从而有了“帕尼马维达温泉浴”。智利有许多地热中心，水的种类不同，疗效各异，但是帕尼马维达的温泉具有其它温泉所没有的某些特殊性能。

神奇的泉水吗？

在帕尼马维达公园有两眼天然泉水，温度分别为三十一度和三十二度。你用手一摸，就会感觉到里面含硫磺量很高。

根据有关的化学分析，这里的矿泉水含有：无机盐、硫磺、磷、钙、镁、锰、钾、碘、铁，还有其它许多成分。

温泉的水和泥在某些情况下是非常有益的。

但是在另一些情况下也有危险。比如说，对如下的病证明有好处：1，皮肤病、过敏、皮炎；2，积水；它有助于消除胆囊肿，利尿，有松弛疗效，还可以调节肠功能。水浴和泥浴对各种风湿病、关节炎、痛风、坐骨神经痛、急性关节炎和各种骨科疾病是有效的，对神经也有很大的镇痛作用。但是患心脏病、高血压、糖尿病的人不宜洗温泉浴。浴池的女负责人说：她看见来时

委 报 文 章 《 法 国 的 温 泉 浴 》